

Die Zeitung der Fondation Kräizbiërg  
Le Journal de la Fondation Kräizbiërg

05/2017



## **Fondation**

• 40 Joer Kräizbiërg

## **Ateliers**

- Portes Ouvertes 21.05.2017
- Atelier Prestation de Services



FONDATION KRAIZBIERG

180, rte de Zouffigen  
L-3598 Dudelange

Tél. 52 43 52-1 Fax 51 77 21



FONDATION KRAIZBIERG



ATELIERS KRAIZBIERG  
société coopérative

Journée

# PORTES OUVERTES

10h00  
bis  
18h00

Elterevereinigung A.P.I.A. an de Kräizbiere  
invitéieren iech op dës 2 Evenementer déi e

**Sonnden, 21. Mee 2017**

um Site vum Kräizbiere zu Diddeleng stattfannen.

Flott  
Musék



Fanfare Kehlen



Verkaf vu  
Summerblumen



# Bréckefest

11h00  
bis  
19h00



**A.P.I.A.**

Super  
Tombola

Flott  
Verkafsstänn

Groust  
Sprangschlass

Gratis  
Face-painting

Animatioun de ganzen Dag,  
fir Grouss a Kleng



Fir lessen a Gedréngs  
ass och gesuergt





## Editorial

Le 18 novembre 1977, à l'initiative de Dr. Henri Metz et de M. Marcel Reimen, plusieurs personnalités ont créé la « Ligue pour l'Aide aux Infirmes Moteurs Cérébraux » asbl.

La Duchesse Joan de Mouchy, veuve du prince Charles de Luxembourg, acceptait de présider la Ligue, alors que le Vice-Président du Gouvernement, M. Benny Berg soutenait activement la Ligue, soutien indéfectible dont notre Fondation bénéficie toujours.

Alors que l'État à l'époque assurait aux enfants handicapés une vie scolaire adaptée à leur déficience il n'y avait pas de suivi au niveau de leur formation professionnelle.

La première initiative prise par le conseil d'administration fut dès lors le vote d'un projet éducatif portant création d'un centre de réadaptation professionnelle pour handicapés physiques à Dudelange et l'acquisition en 1978 du domaine du Kräizbiere.

De nombreux autres projets ont été réalisés par la suite. Le Foyer Brill d'abord,



Henri Grethen

*Président*

le Foyer Lankelzerweiher, le Foyer à Gasperich, l'Atelier protégé au Kräizbiere, le Foyer Pietert, le Domaine Schumansbongert, la reprise du Foyer « La Ceresaie » à Dalheim.

À la suite de la démission de la présidente fondatrice, S.A.R. le Grand-Duc Hérédier Guillaume avait bien voulu accepter la présidence de notre Fondation qu'il a assurée jusqu'en 2011.

M. Lucien Thiel, qui avait accompagné la Fondation dès ses débuts, prenait la succession. Malheureusement son décès in-

opiné nous privait de son aide précieuse.

La Fondation Kräizbiere, en quarante années d'existence, a toujours eu la chance de pouvoir compter sur l'aide désintéressée de nombreux bénévoles, que ce soit au conseil d'administration ou dans les différentes amicales qui nous accompagnent sur les différents sites. Qu'ils soient toutes et tous remerciés pour le soutien désintéressé dont ils font bénéficier nos usagers et leurs familles.

Sans des collaborateurs motivés tous nos efforts seraient cependant vains. Il me tient dès lors particulièrement à cœur de souligner le travail remarquable qu'ils font au quotidien pour nos usagers et de les remercier de tout cœur pour les efforts fournis au cours des quarante années d'existence de notre fondation.

Mes remerciements vont finalement à nos nombreux donateurs sans l'aide matérielle desquels beaucoup de projets n'auraient pas pu être réalisés.

**KRÄIZBIERG**  
1977-2017

## Impressum

**kräizbiere Info** Le journal de la Fondation Kräizbiere

**Tirage:** 6000, paraît 2 fois par an

**Layout, rédaction et impression:**

Service Multimédia & Imprimerie Kräizbiere

**Photos:** Lynn Marx, Gilles Frappier, Frank Haasenritter

**Fondation Kräizbiere**

180, route de Zoufftgen, L-3598 Dudelange

Tél. 52 43 52-1, Fax 51 77 21

## Table des matières

<b>4 - 5</b>	40 Joer Kräizbiere
<b>6 - 7</b>	Sportgrupp SFK / Making of Littville
<b>8 - 9</b>	Atelier Prestation de services
<b>10 - 11</b>	Charity Dinner UBS, Revue de presse Visite Monsieur l'Archevêque J.-C. Hollerich
<b>12</b>	Ateliers Kräizbiere sur Facebook Calendrier des manifestations 2017

## Vos dons: importants pour nous - déductibles fiscalement pour vous



CCPL IBAN LU06 1111 0000 3434 0000



SPUERKEESS

BCEE IBAN LU77 0019 7000 0555 8000



BGL  
BNP PARIBAS

BGL IBAN LU34 0030 3540 5438 0000



BIL IBAN LU17 0023 1178 4890 0000



ING CELL IBAN LU33 0141 5195 0760 0000



CCRA IBAN LU28 0090 0000 0444 4717



# 40 Joer Kräizbiërg

## L'Histoire

A la recherche d'une solution pour l'avenir des enfants en situation de handicap ayant atteint la limite d'âge de fréquentation scolaire obligatoire, l'idée de la création d'un centre de réadaptation professionnelle pour jeunes en situation de handicaps physiques, est née. C'est donc en date du 18 novembre 1977, que la Ligue pour l'Aide aux Infirmités Motrices Cérébrales (IMC) a vu le jour.

## Le Présent

Depuis lors la Ligue IMC, devenue « Fondation IMC Kräizbiërg » en 1982, puis « Fondation Kräizbiërg » en 1994, n'a cessé de développer ses structures pour répondre aux besoins des personnes atteintes d'un handicap physique. Les 6 structures d'hébergement de la Fondation Kräizbiërg hébergent actuellement 123 personnes handicapées. L'école compte 18 élèves, le Centre de Jour accueille 24 personnes. Les Ateliers Kräizbiërg occupent 110 salariés handicapés. Le personnel de la Fondation et des Ateliers Kräizbiërg s'élève à 279 personnes.

## L'Avenir

Du besoin, en augmentation constante, de postes de travail pour

personnes en situation de handicap, l'idée du projet de construction d'un nouvel atelier protégé « Ateliers Kräizbiërg 2 » se concrétise. Le Budget de l'Etat prévoit un poste de 29,5 Mio d'Euros et la Commission d'Analyse Critique a donné son accord de principe. Grâce à cette construction, environ 100 nouveaux postes de travail pour personnes en situation de handicap, seront créés.

En ce qui concerne le volet logement, les projets ne chôment pas non plus, puisque la nécessité d'habitation pour des personnes en situation d'un handicap physique, s'accroît. A Frisange au Domaine Schoumansbongert, la Fondation Kräizbiërg envisage de construire 24 lits supplémentaires. Les accords nécessaires doivent encore être donnés.

Des pourparlers sont également en cours à Dudelange entre la Ville de Dudelange, le Fonds de Logement et la Fondation Kräizbiërg pour intégrer dans le projet de construction « Nei Schmelz » une structure de logement de 25 lits, associés à des appartements semi-autonomes.

L'entretien régulier des foyers existants n'étant pas toujours suffisant, d'importants travaux sont

prévus notamment au Foyer Pietert à Grevenmacher. Le Ministère de la Famille a marqué son accord de participation financière pour un montant de 2,2 Mio d'Euros. Des travaux de grandes envergures sont également nécessaires au Foyer La Cerisaie, et c'est l'Administration des Bâtiments Publics, qui a pris en mains l'organisation de ces travaux.

## La vie sociale et culturelle

Il est certes important de pourvoir au mieux les besoins en logement, enseignement et travail des personnes en situation de handicap, mais notre mission ne s'arrête pas là. Nous restons fidèles à notre objectif, qui est celui de l'amélioration d'intégration dans la vie quotidienne et la participation au fonctionnement de notre société sur tous les niveaux, dont la culture et l'art.

Les projets de longues dates, comme celui de Kunst kennt keine Grenzen, qui fête ses 10 ans déjà, ou encore BlanContact, une collaboration de théâtre et danse avec le Mierscher Kulturhaus, ont pris leur place importante et bien méritée dans la vie de tous les jours au sein de nos foyers. La philosophie est simple, et nous citons Mme Monique Pütz: « l'art ne connaît pas de frontières, il efface les obstacles, il transcende les différences entre le « normal » et « l'anormal », entre les personnes valides et les personnes moins valides ». Ainsi, découvertes artistiques et humaines se fondent et récompensent l'artiste en situation de handicap. C'est la meilleure façon de lui donner confiance, de valoriser sa propre image et d'augmenter son autonomie.





## 40 ans Kräizbiërg, plus de 30 ans avec moi.

### 30 ans qui m'ont amené à devenir plus tolérant, plus indulgent, plus respectueux des différences.

30 ans où j'ai appris à écouter avec plus d'empathie les demandes ou les désirs de nos protégés en essayant d'y répondre avec bienveillance : être à l'écoute de la personne en situation de handicap en respectant ses désirs, ses attentes en essayant d'y répondre ou de les aider à y accéder en tenant compte du handicap, et parfois, si leurs rêves sont irréalisables, leur dire non ou refuser une idée irréaliste pour eux. Ne pas tout accepter : ce ne serait que pitié ou compassion. 2 mots qui ne devraient plus avoir leur place dans notre approche.

Avec le temps, une relation de confiance et tout en nuances s'installe. Une relation qui nous demande de la retenue tout en étant proche, de la proximité sans familiarité.

30 ans pendant lesquels, j'ai souvent entendu dire qu'un des premiers points pour permettre à une personne en situation d'handicap de vivre « normalement » était d'accepter son handicap. Comment y arriver ? On vit avec un handicap qui impose ses limites à la personne et à sa famille avec lesquelles on doit vivre qu'on le veuille ou non.

Peut-être mon cheminement personnel aurait été le même si j'avais exercé une autre profession ou si j'avais travaillé dans un autre endroit ; je n'en suis pas sûr. Et puis il y a ces moments que l'on n'oubliera jamais : à l'enterrement d'un de nos protégés, Michel, je vais m'asseoir à côté de la maman de Jean-Paul qui était dans le groupe de Michel. Elle était en larmes : « Wees du Daniel, sie können so kromm sinn wei sie sinn, mir hunn sie awer gären »



**Daniel Andreolli**

### Témoignage Marco LOESCH

*(a travaillé depuis 1982 en tant que comptable  
des Ateliers Kräizbiërg)*

Was soll ich sagen es gab gute Zeiten es gab schlechte Zeiten. Eigentlich war das Ziel der Ausbildung auf dem Kräizbiërg, in den Arbeitsmarkt integriert zu werden, das heißt die Ateliers Kräizbiërg waren so wahrscheinlich nicht geplant. Aus verschiedenen Gründen blieb man beim Kräizbiërg „hängen“. Hier wird viel und wertvolle Arbeit geleistet, und es ist an der Zeit dass es vergrößert wird.

Die Integration von uns Menschen mit einer Behinderung ist sehr wichtig, leider sind unsere Chancen auf dem Arbeitsmarkt eher gering. Die Mentalität der Menschen ändert sich nur langsam, deshalb sind Institutionen wie die Fondation Kräizbiërg, mit den Werkstätten und den Wohnheimen ein wichtiger Bestandteil in unserer Gesellschaft. Ich hoffe dass das auch in den nächsten Jahren so weiter geht.



**KRÄIZ  
BIERG**  
1977-2017

**SFK**  
Service  
de Formation  
Kräizbiereg

# Sportunterricht im SFK



Unser Leitmotiv lautet :

## Spaß an der gemeinsamen Bewegung



Das Ziel ist die Grundregeln des Spiels so anzupassen, daß die behinderte Person sich auf natürliche Weise in der Bewegungs- und Spielaktivität einbringen kann. Ballspiele sind wichtig für die Koordination von Auge und Hand, für die Konzentration und das Reaktionsvermögen. Ziel dabei ist es keinen zu über- oder unterfordern. Spaß steht im Mittelpunkt, denn auch beim Ballspiel hat jeder sein eigenes Tempo.



Es entsteht dabei für alle Lernenden ein Moment auf den sie sich freuen, die Bewegung erfolgt dabei harmonisch und frei von Zwängen.

**Melissa, Michel und Melanie erzählen uns wie es im Sportunterricht von Statten geht :**



*Jeden Donnerstag Nachmittag gehen wir Schüler vom SFK zum Sport nach Weiler-la-Tour für zwei Stunden.*

*Alle zwei Wochen ändern wir die Sportart, wie z.B. Basketball, Volleyball, Fussball oder wir versuchen klassische Spiele wie z.B. Schiffe versenken, mit Sport zu vereinen.*

*Den Sport den wir gerade ausüben versuchen wir immer so gut es geht an die jeweilige Behinderung anzupassen.*

*Unsere Erzieher versuchen die Mannschaften gleich stark aufzuteilen damit beide Mannschaften gleich stark sind.*

*Manchmal überlassen sie aber auch uns diese Aufteilung, so können wir selbst versuchen uns und die anderen Schüler einzuschätzen.*

*Wir Schüler freuen uns darüber dass wir die Möglichkeit haben auf abwechslungsreiche Art und Weise Sport zu betreiben.*





# LITTIVILLE wurde nicht an einem Tag erbaut

Im Juni letzten Jahres rief die Luxemburger Handwerkerkammer auf zur Teilnahme an einem Kunsthandwerker-Wettbewerb, der auf Selektion für eine groß angelegte Ausstellung abzielte, die in den nach langen Renovierungsarbeiten wiedereröffneten Räumlichkeiten des prestigieösen A.R.B.E.D.-Gebäudes, Freiheitsavenue, Luxemburg, stattfinden sollte. Das ganze Projekt war entstanden auf Initiative des Erbgrossherzoglichen Paares, welches auch die Schirmherrschaft übernahm, und trug den Namen „De Mains De Maître“, also „Aus Meisters Hand“. Die Leiter der kunsthandwerklichen Werkstätten der „Ateliers Kräizbiert“ fühlten sich angesprochen und erarbeiteten ein gemeinsames Konzept für ein Objekt, das zur Hauptsache aus Holz und Keramik bestehen sollte. Der Gedanke war, dem Gesindel der „Littis“ eine Raststätte zu geben in Form einer schwebenden Stadt aus Holz. Wir erinnern an die erfolgreiche Keramikfigur „Litti“ mit folgenden Zeilen:

ECH SINN E LITTI, SI SOU GEBUER,  
DEE RENGSTE VIRWÉTZ VUN NATUR.  
VUN DER LOFT GEDRON, VUM WANDD GEDRIFF,  
EN DROPGÄNGER SONNERGLÄICHEN,  
MAT LIICHTEM FOUSS AN ZU NÄISCHT NOTZ  
DUERCH D'WELT GEWÉSCHT, DE GEESCHT GEBOTZT,  
OCH LÉNKS A RIETS EMOL DÉT ODER DAT  
VERSCHWANNE GEDUNN, VILL GLÉCK GEHAT,  
OP D'GLADDER GAANG, RËM OPGESTAN,  
MAT FRËSCHER KRAAFT NEI  
DOMHEETE GEMAACH.

Text:  
Rico Winandy & Christoph Korbach

Das mit Skizze eingereichte Projekt wurde im August vom Veranstalter gut geheißen. Dies bedeutete, in einer recht knappen Zeitspanne von zweieinhalb Monaten die Idee zu einem Ausstellungsobjekt von beträchtlicher Größe zu verwirklichen, ein recht knapper Zeitraum in Anbetracht der weiteren Verpflichtungen der betroffenen Werkstätten durch etliche Kundenbestellungen.

Seitens der Werkstatt „Créatif“, Holzwerkstatt der „Ateliers Kräizbiert“, entstand ein Agglomerat, das die hauptsächlichen Merkmale einer städtischen Siedlung trägt... lückenlos zusammengefügte Holzblöcke in 24 verschiedenen Holzarten, genauestens in Form gebracht, zumeist von Teilen ausgedienter Massivholzmöbel und von Scheitholz d.h. Astsegmenten. Nebst den gängigsten Essenzen sind vertreten: Kirsche, Zeder, Cumaru, Stechpalme, Esche, Lorbeer, Mahagoni, Mirabelle, Olive, Weinrebe, Apfel, Birne, Sequoia, Hölzer, Teak, Thuja, Wengé.

24 der seit geraumer Zeit in der Werkstatt „Poterie“ hergestellten Litti-Figuren wurden für das Werk bestimmt. Ihre Köpfe werden von den betreuten Mitarbeitern per Handarbeit individuell aus plastischem Ton modelliert. Sie sind keramische Unikate. Ihr Rumpf besteht jeweils aus einem Konus, der aus plastischem Ton mit Hilfe einer Gipsform hergestellt wird. Kopf und Rumpf werden im weichen Zustand zu einer Einheit modelliert. Nach Trocknung werden die Köpfe mit Engoben aus eigener Herstellung verschiedentlich bunt dekoriert. Nach einem Schrühbrand auf 900° Celsius werden die Konen mit einer graphitfarbenen Glasur genannt „Ölfleck“ einheitlich überzogen, die Köpfe transparent. Der Glasurbrand erfolgt bei 1088° Celsius.

Die Werkstatt „Poterie“ stellte für die Figuren auch die Stahlfüße her, die in die Holzklötze eingelassen sind. Dieses Konzept erlaubt Austausch, Ersatz und Umorientierung der Figuren am Werk.

Um den schwebenden Charakter von Littiville nicht zu beeinträchtigen wurde als Sockel für das Ganze eine starke kristallklare Plexiglasplatte gewählt, an die die zentral und daher aus üblichem Blickwinkel unsichtbar angeordneten Holzfüße festgeschraubt sind.

Pünktlich zum Termin wurde Littiville am Ausstellungsort abgeliefert. Am 2. Dezember startete die Expo „De Mains De Maître“, die über den recht kurzen Zeitraum von 3 Tagen über 10.000 Besucher anzog.

Fazit der kreativen Gruppe: „Der breiten Öffentlichkeit zeigen zu können was wir imstande sind zu leisten war uns schon eine Ehre dabei zu sein. Speziell erfreut haben uns die anerkennenden Worte des erbgrossherzoglichen Paares Guillaume und Stéphanie bei der Preisverleihung.“



# L'ATELIER PRESTATION DE SERVICES

Notre atelier a été fondé en 2000 avec l'aide du Fond Social Européen, qui l'a subsidié pendant 4 ans. En 2005, il est intégré complètement aux Ateliers Kräizbiereg.

L'idée de départ : « Permettre à chaque salarié de travailler, suivant ses capacités », nous réussit bien depuis lors, puisque notre atelier est en croissance permanente.

Les postes de travail sont adaptés en fonction des compétences et des besoins spécifiques de chaque salarié.

Suite à son déménagement, fin 2008, l'équipe a été scindée en deux. Une équipe composée de 6 personnes est installée au magasin et s'occupe principalement de l'ensachage de différents produits alimentaires. L'autre partie de l'équipe, composée de 10 personnes, partage les locaux de l'atelier offset.

Contrairement aux autres ateliers, l'atelier prestation de services ne produit rien pour la vente directe, mais effectue des travaux d'emballage, de finition, de mailing pour différents clients publics ou privés.

Pour documenter ce qui précède, voici le détail des travaux que nous effectuons pour nos clients.

- Réception des mails des différents rapports et invitations. photocopies de ces rapports, pliage et insertion des feuillets dans des enveloppes, collages des adresses sur les enveloppes.
- Réception en vrac de produits alimentaires, pesage et ensachage par unité de boulons, conditionnement en sachets, confection de caisses suivant demande du client.

D'autres clients nous contactent une ou deux fois par an pour différents emballages de cadeaux, assemblages d'agendas, fabrication de fardes.

Nous avons aussi tous les ans des sachets de Saint Nicolas à confectionner pour divers clients. En plus de tous ces travaux, nous apportons notre aide et notre savoir-faire aux autres ateliers et principalement à nos voisins de l'atelier offset.





# Vorösterliche Stimmung in der City Concorde



Die alljährlichen Verkaufsstände in der City Concorde gehören jetzt schon zur Tradition und die Kunden wissen Bescheid, dass sie die Ateliers Kräizbiërg, mit neuen Kreationen, dort finden.

Vom 10. bis 22 April standen, die neusten Dekorations- und Alltagsartikel der verschiedenen Werkstätte zum Verkauf. Natürlich drehte sich vieles ums Thema Ostern. Aus Ideen entstanden, in unseren Werkstätten, originelle Objekte, und die Besucher konnten wieder von unserer Produktvielfalt überrascht werden.

Es macht uns immer wieder stolz, unsere Artikel dem breiten Publikum vorführen zu können und dabei auch



Interessenten zeigen und erklären zu können, was aus der Kreativität und Teamarbeit der Mitarbeiter der Ateliers Kräizbiërg zu entstehen vermag.

Wir möchten uns besonders bei den freiwilligen Helfern, die Herr Knupertz, Präsident der Elternvereinigung,

A.P.I.A., mobilisiert hat, bedanken, sowie auch bei den Verantwortlichen und Mitarbeitern des Einkaufszentrums City Concorde, für die vorbildliche Zusammenarbeit.



## „Amis de la Cerisaie“ goufe gegrënnt

„Amis de la Cerisaie asbl“, sou heescht déi am Dezember nei gegrënnten Amicale vum Foyer la Cerisaie vun Duelem. Obwuel et de Foyer schonn zanter iwwer 40 Joer gëtt, ass et dee leschte vun der Fondation Kräizbiërg, deen eng eegen Amicale krut. Ënner anerem war dëst méiglech duerch

déi laangfristeg Aarbecht vun den 2 Bewunnerspriecherinnen, der Mme Losch Christiane an der Mme Nickels Carine, awer och vun engem Grapp voll Duelemer, deenen d'Wuelbefanne vun de Pensionnären um Häerz geleeën huet. D'Présidentplaz ass vun der Mme Frantz-Hengers Tessy, éducatrice

am Précoce vun Duelem, iwwerholl ginn. Mat deenen aneren 13 Membere vum Comité hofft si, an Zesummenaarbecht mat der Direktioun, d'Personal vun der Cerisaie dobäi z'ënnerstëtzen, de Bewunner en interessanten Alldag z'erméiglechen.

Text: Carine Nickels

## Dîner de charité au bénéfice de la Fondation Kräizbiereg

Lors de la soirée de charité, qui s'est déroulée dans les locaux d'UBS (Luxembourg) S.A., les 50 invités de la sphère économique, financière et politique du Grand-Duché ont pu succomber au charme d'une cuisine suisse-mbourgeoise animée par la célèbre cheffe étoilée luxembourgeoise Léa Linster qui a associé son talent à celui du Suisse Thomas Rosenberger, incontournable gastronome innovant zurichois. Le dîner a permis de collecter 14 000 € qui seront intégralement au bénéfice de la Fondation Kräizbiereg.

Source: Magazine

"ANDY A LUXEMBOURG" #21



Von Behinderten für Behinderte

## Neues Küchentuch in der Gemeinde Roeser



Es ist eine originelle Aktion. In der Gemeinde Roeser wurde jetzt ein Küchentuch vorgestellt. Die Initiative geht auf eine Idee der Integrationskommission und der Seniorenvereinigung „Frënn vum drëtten Alter“ zurück.

Vorstellung erklärte, sieht sie es auch als ihre Aufgabe an, Menschen mit einer Behinderung in die Gesellschaft zu integrieren und sie als vollwertige Mitglieder zu betrachten. Zur Verfügung gestellt wurde der Stoff für die Tücher von der Seniorenvereinigung.

Dass sich die Kommission an der Aktion beteiligt, hat seinen guten Grund, denn wie Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger bei der

Der Druck wurde von der Gemeindeverwaltung finanziert. Entworfen und bedruckt wurden die Küchentücher bei der Stiftung „Kräizbiereg“. Der Entwurf stammt von Tom Pauly, der bei der Stiftung beschäftigt ist. Die Tücher sind zum Preis von fünf Euro bei den „Frënn vum drëtten Alter“ erhältlich. Der Erlös aus dem Verkauf fließt an die Stiftung „Kräizbiereg“ zurück.

Quelle: Luxemburger Wort/ rsd



## Monsieur Jean-Claude Hollerich, Archevêque, visite les Ateliers Kräizbiereg

Monsieur l'Archevêque Jean-Claude Hollerich a été accueilli pour la visite officielle des Ateliers Kräizbiereg s.c., en date du mercredi 22 mars 2017 sur le site Kräizbiereg à Dudelange, par le Président de la Fondation Kräizbiereg, M. Henri GRETHEN, ainsi que la direction de la Fondation Kräizbiereg, M. John SCHUMMER, Directeur Générale, Mme Theisen, Directrice, MM Claude GEIMER et Tahar Boulehais, Directeurs.

C'est avec un grand plaisir que le personnel des Ateliers Kräizbiereg a pu montrer leur savoir-faire et Monsieur l'Archevêque a pu découvrir la grande offre des différents ateliers protégés, subdivisés en départements.



## Remise de don de fin d'année 2016 de la BCEE

Afin de souligner son engagement social, le Comité de direction de la BCEE a, à l'instar des années précédentes, décidé de remplacer le traditionnel cadeau de fin d'année ainsi que les cartes de vœux par des dons en faveur d'associations luxembourgeoises œuvrant dans les domaines humanitaires, social et écologiques.

Aussi, notre directeur général, Monsieur Schummer s'est vu remettre la somme de 10.000 €.

La Fondation Kräizbiereg tient à remercier la BCEE pour ce geste très généreux.



visitez notre page sur facebook  
[www.facebook.com/atelierskraizbiere](http://www.facebook.com/atelierskraizbiere)

D'Ateliers Kräizbiere sinn zënter puer Méint op Facebook ze fannen. Dëse Schrëtt hunn mir geholl well mir wollten en direkte Wee fanne vir scho bestoend Relatiounen mat eise Clienten ze erweideren an och potentiell nei Clienten op eis opmierksam ze maachen.

**Wéi gi mir vir?** Eis verschidden Ateliere bereede

vir hier Kreatiounen en Text a Fotoe vir a ginn se dann an eisen Atelier Sérigraphie weider wou de Moment eise Facebook verwalt an déi verschidde Post kreéiert an online setzt. Mëttlerweil kënne mir soen, dass mir dëse Schrëtt a kenger Siicht bedauern an och nëmme positive Feedback iwwer Facebook kritt hunn.



## Calendrier des manifestations 2017

Date	Evénement	Lieu/Organisateur
2 -12 mai	Vente de fleurs d'été	Site Kräizbiere, Dudelange
21 mai	Bréckfest et Portes Ouvertes Ateliers Kräizbiere	Site Kräizbiere, Dudelange
23 mai	Assemblée Générale Amicale Lankhelzerweiher	Esch/Alzette
24 mai	30 Joer Amicale Foyer Pietert	Grevenmacher
28 mai	Schlassmoart Aspelt	Aspelt
4 juin	Summerfest Amicale Brill	Dudelange
15 juin	40 Joer Kräizbiere	Site Kräizbiere, Dudelange
17 et 18 juin	Bourglinster - journées internationales des métiers d'art	Bourglinster
18 juin	Summerfest Amicale Foyer Pietert	Grevenmacher
25 juin	Instant Rencontre BlanContact	Mierscher Kulturhaus - Mersch
1 juillet	IVV Marché à Dudelange, Présence des Ateliers Kräizbiere	Dudelange
2 juillet	Summerfest Amicale Domaine Schoumansbongert	Frisange
22 septembre	Gala de Bienfaisance	Mondorf
24 novembre	Adventsmoart Ateliers Kräizbiere	Site Kräizbiere, Dudelange
27 novembre	Réception d'automne	Site Kräizbiere, Dudelange
8 décembre	Fête de Noël Amicale Domaine Schoumansbongert	Frisange
13 décembre	Chrëschtessen Ateliers Kräizbiere	Site Kräizbiere, Dudelange



ATELIERS KRAIZBIERE  
société coopérative

## summerBLUMMEN FLEURS D'ÉTÉ 2017

**Mir hunn op**  
vun Méindes bis Freides  
vun 9:00 - 16:30 Auer

**Jours ouvrables**  
du lundi au vendredi  
de 9:00 - 16:30 hrs

**Dëss Planzen sin aus  
eegener Produktioun a  
vu beschter Qualitéit !**

*Ces plantes sont cultivées  
dans nos serres  
et de meilleure qualité !*

**Mir beplanzen och  
äer Jardinières  
Nous composons également  
vos jardinières**

**Dir kënnt reservéieren!** Vous pouvez faire vos réservations!

Tél. 52 43 52-328 • Fax: 52 43 52-346  
[www.kraizbiere.lu](http://www.kraizbiere.lu) • email: [jardinage@kraizbiere.lu](mailto:jardinage@kraizbiere.lu)